

PART II / PARTIE II

Volume 37, No. 12 / Volume 37, n° 12

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2016-12-16

ISSN 2291-0417 (Online / en ligne)

TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-131-2016 R-131-2016	Land Withdrawal Order (Dehcho Region), amendment Décret d'inaliénabilité des terres (région de Dehcho)—Modification	299
R-132-2016 R-132-2016	Land Withdrawal Order (Southwestern Portion of Dehcho Region), amendment Décret d'inaliénabilité des terres (partie sud-ouest de a région de Dehcho)—Modification	300
R-133-2016 R-133-2016	Court Services Fees Regulations, amendment Règlement sur les droits relatifs aux services judiciaires—Modification .	301
R-134-2016 R-134-2016	Examination Fees Regulations, amendment Règlement sur les honoraires des examinateurs—Modification	308
R-135-2016 R-135-2016	Probate, Administration and Guardianship Fees Regulations, amendment Règlement sur les droits applicables en matière d'homologation d'administration et de tutelle—Modification	309
R-136-2016 R-136-2016	Note: Rules of the Law Society of the Northwest Territories, amendment Nota : Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest—Modification .	312
R-137-2016 R-137-2016	Workers' Compensation General Regulations, amendment Règlement général sur l'indemnisation des travailleurs—Modification . .	313
R-138-2016 R-138-2016	Hamlet of Fort McPherson Election Order Arrêté portant sur les élections du hameau de Fort McPherson	314

TABLE OF CONTENTS—continued
TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-139-2016 R-139-2016	Hamlet of Fort McPherson Supervision Order, amendment Arrêté de mise sous surveillance du hameau de Fort McPherson—Modification	316

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

NORTHWEST TERRITORIES LANDS ACT

R-131-2016

2016-12-06

**LAND WITHDRAWAL ORDER
(DEHCHO REGION), amendment**

The Commissioner in Executive Council, under paragraph 19(a) of the *Northwest Territories Lands Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Land Withdrawal Order (Dehcho Region)*, established by regulation numbered R-048-2014, is amended by this order.
2. Section 4 is repealed and the following is substituted:
4. This order is repealed on December 31, 2017.

**LOI SUR LES TERRES DES TERRITOIRES DU
NORD-OUEST**

R-131-2016

2016-12-06

**DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES
(RÉGION DE DEHCHO)—Modification**

Le commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'alinéa 19a) de la *Loi sur les terres des Territoires du Nord-Ouest* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Décret d'inaliénabilité des terres (région de Dehcho)*, pris par le règlement n° R-048-2014, est modifié par le présent décret.
2. L'article 4 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
4. Le présent décret est abrogé le 31 décembre 2017.

NORTHWEST TERRITORIES LANDS ACT

R-132-2016

2016-12-06

**LAND WITHDRAWAL ORDER
(SOUTHWESTERN PORTION OF
DEHCHO REGION), amendment**

The Commissioner in Executive Council, under paragraph 19(a) of the *Northwest Territories Lands Act* and every enabling power, orders as follows:

- 1. The *Land Withdrawal Order (Southwestern Portion of Dehcho Region)*, established by regulation numbered R-065-2015, is amended by this order.**
- 2. Section 4 is repealed and the following is substituted:**
4. This order is repealed on December 31, 2017.

**LOI SUR LES TERRES DES TERRITOIRES DU
NORD-OUEST**

R-132-2016

2016-12-06

**DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES
TERRES (PARTIE SUD-OUEST DE LA
RÉGION DE DEHCHO)—Modification**

Le commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'alinéa 19a) de la *Loi sur les terres des Territoires du Nord-Ouest* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

- 1. Le *Décret d'inaliénabilité des terres (partie sud-ouest de la région de Dehcho)*, pris par le règlement n° R-065-2015, est modifié par le présent décret.**
- 2. L'article 4 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**
4. Le présent décret est abrogé le 31 décembre 2017.

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

R-133-2016

2016-12-06

**COURT SERVICES FEES REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister of Justice, under section 146 of the *Financial Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Court Services Fees Regulations*, established by regulation numbered R-120-93, are amended by these regulations.

2. (1) Subsection 2(1) is amended by striking out ", in respect of a civil action or proceeding in the Supreme Court or the Territorial Court,".

(2) Subsection 2(2) is repealed.

(3) That portion of subsection 2(3) preceding paragraph (a) is amended by adding "and necessary" after "to be reasonable".

(4) The following is added after subsection 2(3):

(3.1) Where the Sheriff makes a disbursement in an amount determined by the Sheriff to be reasonable and necessary in the circumstances, he or she may require a person who benefits from the disbursement to repay the Sheriff for the disbursement.

(5) Subsection 2(4) is amended by adding "or subsection (3.1)" after "under paragraph 3(e) or (f)".

3. Schedule A is repealed and the schedule set out in Appendix 1 to these regulations is substituted.

4. Schedule B is repealed and the schedule set out in Appendix 2 to these regulations is substituted.

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES
PUBLIQUES**

R-133-2016

2016-12-06

**RÈGLEMENT SUR LES DROITS
RELATIFS AUX SERVICES
JUDICIAIRES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre de la Justice, en vertu de l'article 146 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les droits relatifs aux services judiciaires*, pris par le règlement n° R-120-93, est modifié par le présent règlement.

2. (1) Le paragraphe 2(1) est modifié par suppression de «, en conformité avec l'annexe B, les droits relatifs à toute action civile ou procédure intentée devant la Cour suprême ou la Cour territoriale**» et par substitution de «les droits, en conformité avec l'annexe B».**

(2) Le paragraphe 2(2) est abrogé.

(3) Le passage introductif du paragraphe 2(3) est modifié par insertion de «et nécessaire» après «raisonnable».

(4) Le même règlement est modifié par insertion, après le paragraphe 2(3), de ce qui suit :

(3.1) Lorsque le shérif fait un débours au montant qu'il juge raisonnable et nécessaire dans les circonstances, il peut en exiger le remboursement par une personne qui en a bénéficié.

(5) Le paragraphe 2(4) est modifié par insertion de «ou du paragraphe (3.1)» après «en vertu des alinéas (3)e) ou f)».

3. L'annexe A est abrogée et remplacée par l'annexe figurant à l'appendice 1 du présent règlement.

4. L'annexe B est abrogée et remplacée par l'annexe figurant à l'appendice 2 du présent règlement.

APPENDIX 1**SCHEDULE A***(Section 1)***FEEES PAYABLE TO THE CLERK OF THE SUPREME COURT**

1.	For commencing an action or proceeding in the Supreme Court by statement of claim ¹ , divorce or other petition or originating notice or for an application to the Supreme Court brought by notice of motion	\$ 165
2.	For setting down a cause or matter for trial or argument in the Supreme Court	\$ 110
3.	For the hearing of a trial in the Supreme Court, for each morning or afternoon or any portion of a morning or afternoon after one full day	\$ 55
4.	For a reference to the Clerk for taxing of costs ²	\$ 80
5.	For issuing a garnishee summons or a writ of replevin, attachment, execution or possession	\$ 35
6.	For issuing a certificate or certifying a document with the seal of the Supreme Court, for each copy after the first	\$ 15
7.	For payment into or out of the Supreme Court	\$ 22
8.	For a search of the Clerk's records	\$ 11
9.	For a photocopy of a document filed in the Supreme Court, each page	\$ 1

NOTES: 1. Includes the signing of default judgment.

2. Includes the issuance of a certificate or report in respect of the taxation.

APPENDICE 1

ANNEXE A

*(article 1)***DROITS PAYABLES AU GREFFIER DE LA COUR SUPRÊME**

1.	Toute action ou procédure intentée devant la Cour suprême par déclaration ¹ , par requête en divorce ou autre, ou par avis introductif d'instance, ou toute demande dont est saisie la Cour suprême par avis de requête	165 \$
2.	Inscription d'une cause ou affaire au rôle ou plaidoirie devant la Cour suprême . .	110 \$
3.	Audience d'un procès devant la Cour suprême, pour chaque avant-midi ou après-midi ou, après une journée complète, pour chaque partie d'avant-midi ou d'après-midi	55 \$
4.	Renvoi au greffier pour taxation des dépens ²	80 \$
5.	Délivrance d'un bref de saisie-arrêt, de reprise de biens, de saisie, d'exécution ou de mise en possession	35 \$
6.	Délivrance d'un certificat portant le sceau de la Cour suprême ou certification d'un document avec ce sceau, pour chaque copie en sus de la première	15 \$
7.	Consignation d'un montant à la Cour suprême ou remise d'un montant par celle-ci	22 \$
8.	Recherche aux registres du greffier	11 \$
9.	Photocopie d'un document déposé auprès de la Cour suprême, par page	1 \$

NOTES : 1. Y compris la signature d'un jugement par défaut.

2. Y compris la délivrance d'un certificat ou d'un rapport relatif à la taxation.

APPENDIX 2**SCHEDULE B***(Section 2)***FEES PAYABLE TO THE SHERIFF**

1.	For receipt, filing, entering and endorsing a pleading, order, notice, writ of execution, warrant or other document, excluding any service or attempted service	\$ 55
2.	For any step taken in respect of service or attempted service, other than under item 4, including return of correspondence but excluding mileage and any affidavit of service or attempted service	\$ 75
3.	For attending, investigating, preparing an inventory or cataloguing, taking possession for sale, executing or attempting to execute a warrant or writ of attachment, distress, sequestration, possession, replevin or similar writ or order, as follows: ¹	
	(a) the first hour	\$ 270
	(b) each subsequent hour or portion thereof	\$ 85
4.	For commission for a sale of chattels or land,	
	(a) where the amount realized is less than or equal to \$5,000, 10% on the amount realized,	
	(b) where the amount realized is more than \$5,000 and less than or equal to \$100,000, \$500 plus 2.5% on the amount over \$5,000, or	
	(c) where the amount realized is more than \$100,000, \$2,875 plus 1% on the amount over \$100,000.	
5.	For any step necessary to change a bailee or a bailee's undertaking	\$ 110
6.	For a distribution to creditors,	
	(a) where there are not more than three creditors	\$ 40
	(b) where there are more than three creditors	\$ 55
7.	For drawing advertisements that are required for publication in a newspaper or the <i>Northwest Territories Gazette</i>	\$ 110
8.	For drawing and posting a notice respecting a sale of goods	\$ 110

APPENDICE 2**ANNEXE B***(article 2)***DROITS PAYABLES AU SHÉRIF**

1.	Réception, dépôt et inscription d'un acte de procédure, d'une ordonnance, d'un avis, d'un bref d'exécution, d'un mandat ou d'un autre document, à l'exclusion des actes de procédure reçus pour signification	55 \$
2.	Chaque réception de signification ou tentative de signification, ou toute mesure prise à l'égard de la signification ou tentative de signification, d'un acte de procédure qui ne relève pas du numéro 4, y compris le retour de correspondance, à l'exclusion des frais de déplacement et de tout affidavit de signification ou affidavit de tentative de signification	75 \$
3.	Toute mesure prise, y inclus la présence (lors de exécution), l'enquête, la prise d'inventaire, le catalogage, la prise de possession, la préparation en vue de la vente, l'exécution ou la tentative d'exécution d'un bref; la saisie, la saisie-exécution, la saisie-gagerie, l'exécution et mise sous séquestre ou l'exécution ou la tentative d'exécution d'un bref de mise en possession, de reprise de biens, ou de tout bref ou ordonnance semblable, les droits suivants : ¹	
	a) pour la première heure	270 \$
	b) pour chaque heure ou fraction d'heure supplémentaire.	85 \$
4.	À titre de commission pour la vente de chatels ou de biens-fonds :	
	a) 10 % du montant recouvert si celui-ci est de 5 000 \$ ou moins;	
	b) 500 \$ majoré de 2,5 % du montant qui est supérieur à 5 000 \$, si le montant recouvert est supérieur à 5 000 \$ mais de 100 000 \$ ou moins;	
	c) 2 875 \$ majoré de 1 % du montant qui est supérieur à 100 000 \$, si le montant recouvert est supérieur à 100 000 \$.	
5.	Toute mesure nécessaire afin de remplacer le dépositaire ou afin de modifier l'engagement du dépositaire	110 \$
6.	Toute distribution aux créanciers :	
	a) trois créanciers ou moins	40 \$
	b) plus de trois créanciers	55 \$
7.	Rédaction d'annonces aux fins de publication dans un journal ou dans la <i>Gazette des Territoires du Nord-Ouest</i>	110 \$
8.	Rédaction et affichage de l'avis de vente de biens	110 \$

9.	For postponement or cancellation of a sale of goods	\$ 55
10.	For a sale of goods or attending on an auctioneer at a sale of goods, each hour or portion thereof for each person required	\$ 85
11.	For selecting jurors and preparing a jury list	\$ 110
12.	For serving each juror on a jury list	\$ 20
13.	For issuing a certificate on request, whether or not under seal	\$ 15
14.	For a search of the Sheriff's records	\$ 11
15.	For a bond provided to the Sheriff	\$ 55
16.	For certifying a copy of a document	\$ 15
17.	For commissioning or notarizing a document or an affidavit of service or affidavit of attempted service	\$ 25
18.	For a photocopy of a document filed with the Sheriff, each page	\$ 1
19.	For travel by Sheriff required to serve or attempt to serve any process, pleading, notice, writ or other document or execute or attempt to execute any warrant, writ, request or order (in addition to any other fee for the service, attempted service, execution or attempted execution)	Duty travel Claim allowance rates for private car kilometric rates as set out in directives of the Financial Management Board and Comptroller General as amended from time to time

NOTES: 1. For each person required.

9.	Report ou annulation d'une vente de biens	55 \$
10.	Conduite de la vente de biens ou pour seconder un encanteur lors de la vente de biens, par heure ou fraction d'heure, pour chaque personne dont la présence est requise	85 \$
11.	Choix des jurés et établissement de la liste des jurés	110 \$
12.	Signification à chaque juré inscrit sur la liste des jurés	20 \$
13.	Délivrance, lorsque c'est nécessaire, d'un certificat, qu'il porte ou non le sceau	15 \$
14.	Recherche aux registres du shérif	11 \$
15.	Cautionnement fourni au shérif	55 \$
16.	Attestation de la copie d'un document	15 \$
17.	Assermentation d'un document, d'un affidavit de signification ou de tentative de signification ou apposition du sceau sur l'un de ces documents	25 \$
18.	Photocopie d'un document déposé auprès du shérif, par page	1 \$
19.	Déplacement du shérif pour signifier ou tenter de signifier tout acte de procédure, avis, bref ou autre document ou pour exécuter ou tenter d'exécuter tout mandat, bref, demande ou ordonnance (en supplément à tout droit payable pour une signification, tentative de signification, exécution ou tentative d'exécution)	Taux d'indemnité de déplacement professionnel quant aux taux par kilomètre pour l'utilisation d'un véhicule particulier fixés dans les directives du Conseil de gestion financière et du contrôleur général, dans leur version à jour

NOTES : 1. Pour chaque personne dont la présence est requise.

JUDICATURE ACT

R-134-2016

2016-12-06

**EXAMINATION FEES REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 83 of the *Judicature Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Examination Fees Regulations*, established by regulation numbered R-023-2000, are amended by these regulations.

2. Section 3 is amended by

(a) repealing paragraph (a) and substituting the following:

(a) \$200 for the first half-day, or portion of a half-day, during which attendance is required or the examination is taken down and \$50 for each hour, or portion of an hour, after the first half-day; or

(b) striking out "\$150" in paragraph (b) and substituting "\$200".

LOI SUR L'ORGANISATION JUDICIAIRE

R-134-2016

2016-12-06

**RÈGLEMENT SUR LES HONORAIRES DES
EXAMINATEURS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 83 de la *Loi sur l'organisation judiciaire* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les honoraires des examinateurs*, pris par le règlement n° R-023-2000, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 3 est modifié par :

a) abrogation de l'alinéa a) et par substitution de ce qui suit :

a) 200 \$ pour la première demi-journée, ou fraction de demi-journée, pendant laquelle la présence de l'examineur est requise ou l'interrogatoire est pris en sténographie, et 50 \$ par heure ou fraction d'heure additionnelle;

b) suppression, à l'alinéa b), de «150 \$» et par substitution de «200 \$».

JUDICATURE ACT

R-135-2016

2016-12-06

**PROBATE, ADMINISTRATION AND
GUARDIANSHIP FEES REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 83 of the *Judicature Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Probate, Administration and Guardianship Fees Regulations*, established by regulation numbered R-005-2002, are amended by these regulations.
2. The Schedule is repealed and the schedule set out in the Appendix to these regulations is substituted.

LOI SUR L'ORGANISATION JUDICIAIRE

R-135-2016

2016-12-06

**RÈGLEMENT SUR LES DROITS
APPLICABLES EN MATIÈRE
D'HOMOLOGATION, D'ADMINISTRATION
ET DE TUTELLE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 83 de la *Loi sur l'organisation judiciaire* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les droits applicables en matière d'homologation, d'administration et de tutelle*, pris par le règlement n° R-005-2002, est modifié par le présent règlement.
2. L'annexe est abrogée et remplacée par l'annexe prévue à l'appendice du présent règlement.

APPENDIX**SCHEDULE**

1. The following Table sets out the fee payable for
- (a) receiving, examining and filing an application for probate, administration, guardianship, resealing a grant or ancillary letters;
 - (b) attending on a judge with an application referred to in paragraph (a);
 - (c) giving and receiving all notices;
 - (d) issuing a grant of letters; and
 - (e) recording the actions referred to in paragraphs (a) to (d) in the records of the Court.

TABLE

Value of all property, real and personal, within the Northwest Territories, after deducting all debts and liabilities against that property	Fee
\$10,000 or under	\$30
More than \$10,000 but not more than \$25,000	\$110
More than \$25,000 but not more than \$125,000	\$215
More than \$125,000 but not more than \$250,000	\$325
More than \$250,000	\$435

2. For issuing a certified copy of Letters of Probate, Administration or Guardianship \$15
3. For receiving, filing and recording a caveat \$110
4. For the preparation of a report by the Clerk under rule 47 \$55
5. For receiving the will of a living person and recording it in the records of the Court \$55
6. Withdrawal of will and services incidental to it \$11

APPENDICE**ANNEXE**

1. Le tableau ci-dessous fixe les droits payables pour les actes suivants :
- a) réception, examen et dépôt d'une demande d'homologation, d'administration, de tutelle, de réapposition de sceau ou de lettres accessoires;
 - b) assistance à un juge relativement à une demande visée à l'alinéa a);
 - c) avis donnés et reçus;
 - d) délivrance de lettres;
 - e) inscription des actes visés aux alinéas a) à d) dans les registres de la Cour.

TABLEAU

Valeur des biens meubles et immeubles situés aux Territoires du Nord-Ouest, déduction faite de toutes les dettes et du passif	Droits
10 000 \$ ou moins	30 \$
Supérieur à 10 000 \$ sans excéder 25 000 \$	110 \$
Supérieur à 25 000 \$ sans excéder 125 000 \$	215 \$
Supérieur à 125 000 \$ sans excéder 250 000 \$	325 \$
Supérieur à 250 000 \$	435 \$

2. Délivrance d'une copie certifiée conforme de lettres d'homologation, d'administration ou de tutelle 15 \$
3. Réception, dépôt et enregistrement d'une opposition 110 \$
4. Préparation d'un rapport par le greffier aux termes de la règle 47 55 \$
5. Dépôt d'un testament du vivant du testateur et inscription dans les registres de la Cour 55 \$
6. Retrait d'un testament et services connexes 11 \$

LEGAL PROFESSION ACT

N.B. Amendments to the *Rules of the Law Society of the Northwest Territories*, registered as regulation numbered R-136-2016 on December 6, 2016, is exempted from publication in the *Northwest Territories Gazette* pursuant to the *Rules of the Law Society of the Northwest Territories Exemption Regulations*, registered as regulation numbered R-082-92 and published at page 813 in Part II of the 1992 *Northwest Territories Gazette*.

LOI SUR LA PROFESSION D'AVOCAT

Nota : Les modifications de la version anglaise aux *Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest* portant le numéro R-136-2016, et inscrites au registre des règlements le 6 décembre 2016, sont soustraites à la publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* en conformité avec le *Règlement sur les exemptions relatives aux Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest* portant le numéro R-082-92, et publié à la page 813 de la partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*, 1992.

WORKERS' COMPENSATION ACT

R-137-2016

2016-12-09

**WORKERS' COMPENSATION
GENERAL REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 169 of the *Workers' Compensation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Workers' Compensation General Regulations*, established by regulation numbered R-080-2010, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended

- (a) in paragraph (a), by striking out "\$88,600" and substituting "\$90,600";
- (b) in paragraph (b), by striking out "\$43,807" and substituting "\$44,797";
and
- (c) in paragraph (c), by striking out "\$88,600" and substituting "\$90,600".

3. Subsection 4(3) is amended by striking out "\$0.615 per kilometre" and substituting "\$0.58 per kilometre".

4. Paragraph 6(1)(a) is amended

- (a) in subparagraph (i), by striking out "\$22.55" and substituting "\$23.15";
- (b) in subparagraph (ii), by striking out "\$24.90" and substituting "\$25.55";
and
- (c) in subparagraph (iii), by striking out "\$56.60" and substituting "\$58.05".

5. These regulations come into force January 1, 2017.

**LOI SUR L'INDEMNISATION DES
TRAVAILLEURS**

R-137-2016

2016-12-09

**RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR
L'INDEMNISATION DES
TRAVAILLEURS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 169 de la *Loi sur l'indemnisation des travailleurs* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement général sur l'indemnisation des travailleurs pris par le règlement n° R-080-2010 est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par :

- a) suppression, à l'alinéa a), de «88 600 \$» et par substitution de «90 600 \$»;
- b) suppression, à l'alinéa b), de «43 807 \$» et par substitution de «44 797 \$»;
- c) suppression, à l'alinéa c), de «88 600 \$» et par substitution de «90 600 \$».

3. Le paragraphe 4(3) est modifié par suppression de «0,615 \$ par kilomètre» et par substitution de «0,58 \$ par kilomètre».

4. L'alinéa 6(1)a est modifié par :

- a) suppression, au sous-alinéa (i), de «22,55 \$» et par substitution de «23,15 \$»;
- b) suppression, au sous-alinéa (ii), de «24,90 \$» et par substitution de «25,55 \$»;
- c) suppression, au sous-alinéa (iii), de «56,60 \$» et par substitution de «58,05 \$».

5. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2017.

HAMLETS ACT

R-138-2016

2016-12-09

HAMLET OF FORT MCPHERSON ELECTION ORDER

Whereas the Minister was of the opinion that the Hamlet of Fort McPherson was experiencing financial and operational difficulties;

And whereas an order was made on July 17, 2014 declaring the Hamlet of Fort McPherson to be subject to administration;

And whereas the Minister is of the opinion that the financial and operational difficulties that triggered the order no longer require the Hamlet of Fort McPherson to be subject to administration;

And whereas the Minister is of the opinion that the Hamlet of Fort McPherson should be returned to the control of a council;

And whereas it is necessary to provide for the return of council by establishing an election day for the election of new council members and to provide for those matters required for the election as if it were the first election of council;

And whereas the Minister made an order as of October 17, 2016 fixing December 12, 2016 as the date for the election of the new council members for the Hamlet of Fort McPherson, and whereas the chief municipal electoral officer issued a direction, under subsection 86(3) of the *Local Authorities Elections Act*, suspending that election and requiring that a new election be held;

The Minister, under section 163 of the *Hamlets Act*, sections 3 and 5 of the *Local Authorities Elections Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The day for the election of the new council members for the Hamlet of Fort McPherson is fixed as February 20, 2017.
2. The election shall be conducted in the manner of the election of a council as set out in section 11 of the *Local Authorities Elections Act*.

LOI SUR LES HAMEAUX

R-138-2016

2016-12-09

ARRÊTÉ PORTANT SUR LES ÉLECTIONS DU HAMEAU DE FORT MCPHERSON

Attendu que le ministre estimait que le hameau de Fort McPherson éprouvait des difficultés financières et opérationnelles;

attendu qu'un arrêté plaçant sous tutelle le hameau de Fort McPherson a été pris le 17 juillet 2014;

attendu que le ministre estime que les difficultés financières et opérationnelles ayant entraîné la prise de l'arrêté ne nécessitent plus le maintien sous tutelle du hameau de Fort McPherson;

attendu que le ministre estime que le contrôle du hameau de Fort McPherson devrait être remis au conseil;

et attendu qu'il est nécessaire de prévoir le rétablissement du conseil en fixant le jour du scrutin pour l'élection de ses nouveaux membres et de prévoir les mesures nécessaires à la tenue de l'élection comme s'il s'agissait de la première élection du conseil,

et attendu que le ministre a pris un arrêté le 17 octobre 2016 fixant au 12 décembre 2016 la tenue de l'élection des nouveaux membres du conseil du hameau de Fort McPherson et attendu que le directeur municipal des élections a donné la directive, en vertu du paragraphe 86(3) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, de suspendre cette élection et de tenir de nouvelles élections,

le ministre, en vertu de l'article 163 de la *Loi sur les hameaux*, des articles 3 et 5 de la *Loi sur les élections des administrations locales*, et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le jour du scrutin pour l'élection des nouveaux membres du conseil du hameau de Fort McPherson est fixé au 20 février 2017.
2. L'élection se tient selon les modalités de l'élection du conseil énoncées à l'article 11 de la *Loi sur les élections des administrations locales*.

- 3.** The term of office of the mayor and councillors
- (a) commences at 12 noon on March 6, 2017 or when they are sworn in, whichever is later; and
 - (b) ends at 12 noon on January 7, 2019.

4. (1) The *Hamlet of Fort McPherson Administration Order*, established by regulation numbered R-090-2014, is repealed effective 12 noon on March 6, 2017.

(2) For greater certainty, the appointments of Osei Bosompem as municipal administrator for the Hamlet of Fort McPherson and Tom Williams, Eleanor Young and Lorie Fyfe as deputy municipal administrators for the Hamlet of Fort McPherson are revoked effective 12 noon on March 6, 2017.

5. The *Hamlet of Fort McPherson Election Order*, established by regulation numbered R-116-2016, is repealed.

- 3.** Le mandat du maire et des conseillers :
- a) commence à midi le 6 mars 2017 ou dès l'assermentation de ceux-ci, si elle est postérieure;
 - b) se termine à midi le 7 janvier 2019.

4. (1) L'*Arrêté de mise sous tutelle du hameau de Fort McPherson*, pris par le règlement n° R-090-2014, est abrogé, l'abrogation prenant effet à midi le 6 mars 2017.

(2) Il est entendu que les nominations d'Osei Bosompem à titre d'administrateur municipal pour le hameau de Fort McPherson, et de Tom Williams, d'Eleanor Young et de Lorie Fyfe à titre d'administrateurs municipaux adjoints sont révoquées, la révocation prenant effet à midi le 6 mars 2017.

5. L'*Arrêté portant sur les élections du hameau de Fort McPherson*, pris par le règlement n° R-116-2016, est abrogé.

HAMLETS ACT

R-139-2016

2016-12-09

**HAMLET OF FORT MCPHERSON
SUPERVISION ORDER, amendment**

The Minister, under section 158 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Hamlet of Fort McPherson Supervision Order*, established by regulation numbered R-117-2016, is amended by this order.

2. (1) Subsection 2(1) is amended by striking out "January 3, 2017" and substituting "March 6, 2017".

(2) Paragraph 2(2)(b) is amended by striking out "January 3, 2017" and substituting "March 6, 2017".

3. Section 3 is repealed and the following is substituted:

3. This order comes into force at 12 noon on March 6, 2017, and continues in force until the end of March 5, 2018, unless earlier repealed.

LOI SUR LES HAMEAUX

R-139-2016

2016-12-09

**ARRÊTÉ DE MISE SOUS
SURVEILLANCE DU HAMEAU DE
FORT MCPHERSON—Modification**

le ministre, en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. L'Arrêté de mise sous tutelle du hameau de Fort McPherson, pris en vertu du règlement n° R-117-2016, est modifié par le présent arrêté.

2. (1) Le paragraphe 2(1) est modifié par suppression de «3 janvier 2017» et par substitution de «6 mars 2017».

(2) L'alinéa 2(2)(b) est modifié par suppression de «3 janvier 2017» et par substitution de «6 mars 2017».

3. L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

3. Le présent arrêté entre en vigueur à midi le 6 mars 2017 et le demeure jusqu'à la fin du 5 mars 2018, sauf abrogation antérieure.